

# FESTA MADJOR de LLEIDA

**SANT ANASTASI 2017**

**Del 9 al 14 de maig**



**Escolteu la melodia dels  
Gegants de Lleida**

LA PAERIA



Ajuntament de Lleida

# PLAN DE LLEIDA

2



## SALUTATION DU MAIRE

La «Festa Major de Lleida» est l'un des grands événements du calendrier culturel de Lleida. Avec la Foire des Marionnettes, la Fête des Maures et des Chrétiens et la fête de l'Escargot, elle configure un mois de Mai Festif et est son point d'origine. Tout au long de ce mois, la ville devient un éclat fascinant de culture, d'art et de traditions qui se déroulent grâce aux efforts de la citoyenneté et à ses entités. Les festivités en honneur à Sant Anastasi, qui vont très bientôt commencer, nous permettent de profiter intensément de toute la capacité créative de Lleida et de se régaler collectivement en l'espace civique que nous partageons; ces jours-ci, en cet immense scénario, y défilent les figures mythiques qui donnent le caractère et la personnalité à la «Festa Major» et qui en plus identifient et émotionnent les habitants : «Lo Marraco», les «Gegants» et autres éléments de la culture populaire et traditionnelle. Le panneau de cette année de la «Festa Major de Lleida», porte la signature de l'un des grands artistes : Antoni Abad, peintre et sculpteur. Aussi, le journaliste Lluís Caelles sera le chargé de faire le discours inaugural. Il a une grande trajectoire à la *Televisió de Catalunya* et a commencé professionnellement à Lleida. Antoni Abad et Lluís Caelles offriront leur cachet le plus personnel à la «Festa Major» 2017 de manière à modeler un grand programme qui aura comme fil conducteur les actes traditionnels: la livraison des plaques et des médailles comme reconnaissance au travail des personnes et des institutions, la Messe à la Cathédrale le jour du Saint Patron, la Procession et l'Offrande à Sant Anastasi, la journée des «Castells», les «Sardanes», le concert de la Bande Municipale, la «Batalla de les Flors», le Parc de Sourires, les feux d'artifice ainsi que beaucoup d'autres propositions parmi lesquelles le sport y est fortement présent. En ce domaine, l'un des moments le plus marqué sera la Final Four Européenne d'Hockey sur patins à roulettes, qui se disputera au pavillon Barris Nord.



L'un des principaux traits qui distingue la «Festa Major de Lleida» est la variété musicale, pendant les réveillons, les spectacles de danse et folklore, les bals et concerts qui envahiront les différents coins de la ville, les Camps Elisis ou les places del Dipòsit, de Sant Joan et de Ricard Viñes. La nuit aux Camps Elisis, des groupes musicaux de Lleida et venus de partout cohabiteront ensemble : Renaldo&Clara, El Petit de Cal Eril, Tremendos, Muchachito, Buhos, M-Clan et beaucoup d'autres. Quant à la musique classique, parmi les actes précédents à la fête, le point culminant de la programmation de l'Année Granados arrivera : la mise en scène à La Llotja de les «Goyescas», une production qui a été promotionnée par la Paeria (Mairie de Lleida).

On sent partout déjà l'émotion de la «Festa Major de Lleida». Je vous encourage à la vivre à fond et à vous régaler telle comme elle est, une expression collective d'estime à la ville de Lleida qui, chaque année et entre toutes et tous, nous réussissons à ce qu'elle soit encore plus grande et plus profonde.

Je vous souhaite une très bonne «Festa Major de Lleida».

**Àngel Ros i Domingo**  
Paer en Cap (Maire de Lleida)

# TABLE DES MATIÈRES

## FESTA MAJOR DE LLEIDA SANT ANASTASI 2017

Du 9 au 14 mai

Plan de Lleida .....	<b>2</b>
Salutation du Maire .....	<b>3</b>
À propos de l'auteur: Antoni Abad .....	<b>5</b>
FESTA MAJOR .....	<b>6</b>
Encore à voir et à visiter .....	<b>18</b>
Information des festivités .....	<b>20</b>
Conseils et sécurité pour les "Correfocs" (courses de feu) .....	<b>22</b>



Joaquín Elcacho Palau



Nicolás Gualano

Editeur: Edicions MIC  
DL: L 660-2017

À propos de l'auteur: Antoni Abad

Photos: une partie des photographies qui illustrent ce magazine appartient aux participants de Fotomaig 2016



App Cultura Lleida



Web de Festes



Edicions MIC  
Tel. 93 799 07 07  
www.revistesamida.cat



## À PROPOS DE L'AUTEUR

**Antoni Abad** naît à Lleida en 1956 et lorsqu'il termine ses études d'Histoire de l'Art à l'Université de Barcelone en 1979, il décide de se centrer sur la pratique des arts. Ses projets ont été présentés en Europe, les Amériques et en Australie, en incluant les biennales de Lleida, Venise, Séville, Mercosul de Porto Alegre et Berlin. Il a été honoré avec la Médaille Morera (Lleida 1991), le Prix «Ciutat de Barcelona» (1998 et 2003), le Prix National d'Arts Visuelles (Catalogne 2006), la Golden Nica Digital Communities (Autriche, 2006), et l'Orilaxé/Unesco (Rio de Janeiro, 2008). Cette année il représentera la Catalogne en la 57<sup>e</sup> Biennale de Venise.

## AU PANNEAU

Tout petit déjà, pour la «festa major» (Fête Locale), nous descendions à toute allure le Carrer Cavallers, où résonnait cette douce musique de clarinette qui nous annonçait que les géants dansaient majestueusement. Nous nous engageons ensuite à toute vitesse dans le Carrer Major, pour les rattraper avant qu'ils ne reviennent se reposer à La Paeria. Cette mélodie émotive dont plusieurs générations se sont régalées, est celle que nous fêtons aujourd'hui avec ce panneau. Déchargez-la sur vos téléphones portables depuis le site web [paeria.cat/festes/musique](http://paeria.cat/festes/musique) et faisons-la résonner dans cette «Festa Major» 2017 de Sant Anastasi.



autor: imatge: Jordi Rulló

## FESTA MAJOR - SANT ANASTASI 2017

### MARDI 9 MAI

**17 h.** Au pavillon 3 des Camps Elisis  
Bal pour les plus âgés avec l'orchestre  
QUARTZ

**18 h.** 30. Plaça Paeria  
Pétarade, et départ du défilé musical en  
honneur du discours inaugural

**20 h.** 15. Plaça Paeria  
«SARDANES» (Bal traditionnel  
Catalan) avec la Cobla Municipal de  
Lleida

**18 h.** 45. Pl. Paeria  
Concert de la «Festa Major» avec la  
Bande Municipale de Lleida

**19 h.** Pl. Sant Joan  
FLIP-FLOP (Club INEFC Centres de Lleida  
et Barcelona)

**20 h.** Saló de Plens del Palau de la Paeria  
Discours officiel de la «Festa Major»

**20 h.** Auditorium Municipal Enric Granados.  
Tarif: 12 €  
POLTRONA-PLA (Tortell Poltrona et  
Albert Pla)

### MERCREDI 10 MAI

**De 18 à 21 h.** Plaça Ricard Viñes  
3è Concours Amateur de danse urbaine



**21 h.** À la Seu Vella (ancienne cathédrale).

Gratuit

**Nuit de Pleine Lune**

**22 h.** Rive gauche du Segre

**Feux d'artifice de la part des pyrotechniciens TURIS**



autor imatge Maria Remei Montagut Pelegrí

**«REVETLLA» AUX CAMPS ELISIS**  
Réveillon des organismes de la culture populaire de Lleida

**SCÉNARIO CENTRAL**

**23 h.** BLAZE 10

**00 h.** FOO

**01 h 15.** MUCHACHITO



Muchachito

**03 H 30.** DE NOCHE

**SCÉNARIO #FESTESLLEIDA**

**23 h.** PASTORETS ROCK

**00 h 45.** ZOO

**02 h 30.** LA TERRASSETA DE PREIXENS

**04 h.** DR. PRATS



Dr. Prats

**SCÉNARIO GLORIETA**

**23 h.** STEINBOCK

**00 h.** MEMENTO MORI (1er prix du concours Pepe Marín'16)

**01 h.** ESCUELA DE ODIO

**02 h 30.** CRISIX



Crisix

**SCÉNARIO PAVELLÓ**

**23 h.** 13JULY

**00 h.** AGE

**01 h.** EL ÚLTIMO TRIBUTO



**03 h 15.** CONTRABAND

**23 h.** «EL COBERT AM+» (Camps Elisis)

**LLUIS RIBALTA** et les dj's NUITO (Am+)

et NAIÓ DECLER & ARTHUR MUR (Am+)

Organisé par :Am+

**23 h 30.** Tente du Backstage

**La Nuit de Lleida avec les dj's du groupe Backstage**

**JEUDI 11 MAI**

**SANT ANASTASI**

**8 h.** Dans les rues de la ville

**Matins**

**PORTES OUVERTES le matin:** Colline de Gardeny, Murailles de Lleida, Jardin Botanique-Arboretum de Lleida, Musée de Lleida, Seu Vella (Ancienne Cathédrale) et Château du Roi, Musée de l'Automobile Roda Roda et Dépôt du Pla l'Aigua

**10 h 30. Plaça Paeria  
ANADA A OFICI**



autor imatge: Jordi Rulló

## **PARC DES SOURIRES - CAMPS ELISIS**

### **ZONE PETIT TRAIN**

De 11 à 14 h et de 17 à 20 h

**Festa i Fusta** "Fusta i Fustetes" (Jeux)

### **ESPACE ESTEVE CUITO - AMPHITHÉÂTRE**

**11 h. Karoli** "L'homme Roue" (cirque et malabars)

### **AVENUE CENTRALE**

**12 h 30. Campi Qui Pugui** "Rats" (itinérant)

### **SCÉNARIO PASSERELLE**

**20 h. La Barrila** "Le compte du Marraco"(compte)

**11 h. Nouvelle Cathédrale**  
**Office Solennel en honneur de Sant Anastasi**

## **MATINS DU CORTÈGE**

**11 H. Plaça Paeria- «La Moixiganga» de Lleida** (danse de tours humaines)

**11 h 15. Itinérants en l'axe commercial :**

Du Pati de les Comèdies – **«Ball de Cavallets» de Lleida** (danse de chevaux en bois)

Du Carrer Magdalena – **«Ball de Bastons» (Bal de Bâtons)** effectué par les danseurs du Centre Cultural Lleidatà de Dansaires.

De la Plaça Sant Francesc – **«Bastoners del Pla de l'Aigua»** (danse de bâtons).

Depuis El Peu del Romeu- **«Ball de Moros i Cristians»** (Danse de Maures et Chrétiens)

**11 H 30. Carrer Vila de Foix – «Ball de Gegants»** (Bal de Géants)

**11 H 45. Pati de les Comèdies – «Capgrossos» de Lleida** (Défilé des Grosses Têtes).

**12 h. Depuis la Cathédrale**

Départ de la Colla Infantil Diables de Lleida (diables en feu) et du Bal des Diables de Lleida

**12 h 15. Plaça Sant Joan**

Bal des Diables de Lleida

**12 h 15. Depuis la Nouvelle Cathédrale**

Sortie de Sant Anastasi et Procession



autor: Josep Maria Currià Curcó

**12 h** 45. Plaça Sant Joan  
**Offrande de Fleurs**

**18 h.** Rambla Ferran  
**BATAILLE DE FLEURS**



autora: Esther Moleón Gibert

**19 h.** Auditorium Municipal Enric Granados.  
**Gratuit**  
**Concert de Cobla** (Musique populaire)  
"ELS SOLISTES DE LA COBLA"

**19 h 30.** Plaça Sant Joan  
**Chant d'»Havaneres» de la part de Boira, Arrels de la Terra Ferma et Bergantí**



Boira

**CAMPS ELISIS**  
**SCENARIO GLORIETA**

**20 h** 30. RENALDO & CLARA

**22 h.** EL PETIT DE CAL ERIL

**VENDREDI 12 MAI**  
**PARC DES SOURIRES - CAMPS ELISIS**  
**ZONE PETIT TRAIN**

**D'11 à 14 h et de 17 à 20 h**

**Sac Spectacles et Cirque la Raspa**  
"Ateliers de cirque" (Jeux)

**SCENARIO PASSERELLE**

**A 12 h 30 et à 19 h**

**ANIMATION**

**ESPACE ESTEVE CUITO - AMPHITHÉÂTRE**

**11 h.** FaduNuito "Music Box" (clown)



Fadunito

**18 h.** JAM "Minute" (Clown-Cirque)

**20 h.** La Barrila "Le compte du Marraco" (compte)

**20 h.** Plaça Paeria

**Bal de «Sardanes» (Bal traditionnel Catalan) avec la Cobla (groupe) Vents de Riella**



autor imatge: Jordi Rulló

**20 et 21 h.** Plaça Sant Joan

**Bals folkloriques avec la Casa Andalusia et la Casa Aragón**

**22 h** 30. Plaça Ricard Viñes  
**SONSONITE ALL STARS**

## CAMPS ELISIS

### SCENARIO #FESTESLLEIDA

22 h 30. **COETUS**

### 00 h 30. **MESCLAT I LA COBLA CATALANA DE SONS ESSENCIALS**



MESCLAT

02 h 45. **ALBAROCK**

### SCÉNARIO GLORIETA

22 h. **THINKIN' WILD** (1er prix de la foire Directe'17)

23 h. **BOXETS**

00 h. **BARRIO TIGER**

01 h 15. **SMOKING SOULS**



02 h 45. **MUSICSKETCHES**

### SCENARIO PAVELLÓ

23 h. **NUIT DE LA RADIO**. Les 40 hits de Lleida présentent :

23 h 30. **BIPOLAR**

00 h 45. **BUHOS**



BUHOS

23 h. «EL COBERT AM+» (Camps Elisis)

**LLUIS RIBALTA** et les dj's **NUITO** (Am+) et **NAIO DECLER & ARTHUR MUR** (Am+) Organisé par : Am+

23 h 30. Tente du Backstage

La Nuit de Lleida avec les dj's du groupe Backstage



## SAMEDI 13 MAI

### PARC DES SOURIRES - CAMPS ELISIS

#### ZONE PETIT TRAIN

D'11 à 14 h et de 17 à 20 h

Tombs Creatius "Xics del Xurrac" (Jeux)

#### SCENARIO PASSERELLE

11 h. Xema "Voyage au pays de la Magie" (magie)

19 h. Circ Vermut «mi cap ni peus» (cirque-humour)

#### ESPACE ESTEVE CUITO - AMPHITHÉÂTRE

18 h. Murmuyo (mime-clown)



Murmuyo

20 h. La Barrila "Le compte du Marraco" (compte)

#### SCENARIO GLORIETA

12 h. Club Banyetes

#### AXE COMMERCIAL ET PASSEIG CENTRAL

12 h. Pere Hosta "Open Door" (itinérant Axe Commercial)

17 h 30. Pere Hosta "Open Door" (itinérant Camps Elisis)

**De 11 à 20 h.** Pati de les Comèdies  
**Marché d'art et foire internationale de peinture et du dessin**

## PLAÇA DEL DIPÒSIT

**De 12 à 23 h.** Foire de la Bière Artisanale de Lleida

**De 12 à 14 h.** Activités infantiles

**De 14 à 15 h 30.** Apéritif de la «Festa Major» du Centre Historique, offert par les hôteliers du quartier, avec la représentation du groupe Sunset Country. Musique country américaine authentique.

**Festival de Musique Folk de Lleida:**

**18 h 30.** FOLKATRES Ball Folk

**20 h.** SINHOM

**21 h 30.** WICCAL'S

**De 18 à 20 h.** Plaça Ricard Viñes  
**Bals Folkloriques avec Centro Galego, Centro Extremeño et Casa de Castilla y León**

**19 h.** Plaça Sant Joan  
**XXXIIIè Festival Folklorique International de Lleida avec le Groupe Folklorique El Limonar de Murcia, et l'Esbart dansaire Sícoris,"Ballet Ciutat de Lleida".**



## CORREFOCS (Course de feu)

**20 h.** Depuis l'intersection du Carrer de les Monges avec le Carrer la Palma

**Course de feu Infantile**



imatge: Jordi Rulló

**21 h.** Depuis la Plaça del Seminari  
**Correfoc des Diables de Lleida, le Drac Carrincló, les Marraquets (petits dragons), Bal de Diables de Vilafranca et Diables de les Borges del Camp**

Consultez les conseils de sécurité à [www.festeslleida.cat](http://www.festeslleida.cat)

**23 h.** «EL COBERT AM+» (Camps Elisis)  
**LLUIS RIBALTA** et les dj's NUITO (Am+) et NAIIO DECLER & ARTHUR MUR (Am+)  
Organisé par :Am+

## CAMPS ELISIS Réveillon des maisons régionales SCÉNARIO CENTRAL

**23 h.** Cadena 100 Lleida à la «Festa Major» avec ENZEL

**00 h 15.** M-CLAN



M-CLAN

**02 h 15.** LOST ART OF MURDER  
**03 h 45.** TREMENDOS

## SCÉNARIO #FESTESLLEIDA

**23 h 00.** ROBA ESTESA

**00 h 30.** AUXILI

**02 h 00.** ASPENCAT



Aspencat

**03 h 45.** ITACA BAND

## SCÉNARIO GLORIETA

23 h. NATROS SOLS PD

23 h 45. **TRAU i GAVALDÀ**



TRAU I GAVALDÀ

00 h 45. NATROS SOLS PD

01 h. **LOS RETROVISORES**

02 h. NATROS SOLS PD

02 h. **LOS TIKIPHANTOMS**

04 h. NATROS SOLS PD

## SCÉNARIO PAVELLÓ

23 h 30. MARC MARZENUIT & Dj's

Tarif: 3 €

## DIMANCHE 14 MAI

### PARC DES SOURIRES - CAMPS

#### ELIS

#### ZONE PETIT TRAIN

D'11 à 14 h et de 17 à 20 h

**Tombs Creatius** "Xics del Xurrac" (Jeux)

**Trapetelando** "Une journée de Cirque"

(Ateliers)

#### SCÉNARIO PASSAREL-LA

12 h 30. La Banda de Oro «Yeh

Haw»(jongleurs-cirque-musique)

17 h. Willbur (acrobates-humour)

19 h. Pep López "FolKids" (animation-jeux)

#### ESPACE ESTEVE CUITO -

#### AMPHITHÉÂTRE

11 h. Mumusic Circus "Amigoooo" (Cirque-Acrobatics)

18 h. 2princesesbarbudes "Toujours en vacances" (Musique-concert)



2princesesbarbudes

20 h. La Barrila "Le compte du Marraco" (compte)

9 h. Chez les Castellors (Carrer Nou 1-17) «Matinades Castelleres» (matins de chataux humains), «grallers» (joueurs de flageolets) des Castellors de Lleida

De 10 à 14 h. Plaça Sant Francesc

8è rencontre de Plaques de Cava à la «Festa Major»

D'11 à 20 h. Pati de les Comèdies

Marché d'art et foire internationale de peinture et de dessin

11 h. Plaça Sant Joan

Esbart de Lleida invite l'Esbart Dansaire Sant Joan Despi et les danseurs de l'Agrupació Cultural et Dansaire Plà del Penedès et les danseurs de l'Esbart Arrels de Lleida

Organisé par : «Esbart Arrels de Lleida».

11 h. Plaça Blas Infante

XXXIV «Trobada Geganterà» – Rencontre de Géants



autor imatge: Jordi Rulló

11 h 30. Plaça de la Llotja

69è Concours de Lleida. Championnat de «Sardanes» de Catalogne et Championnat de la Terra Ferma avec la Coblà Jovenívola d'Agramunt

**12 h.** Plaça Paeria

### Diada «Castellera» au programme de la «Festa Major»

Groupes invités : la Colla Vella dels Xiquets de Valls, les Moixiganguers d'Igualada et les Castellers de Lleida



autor imatge: Jordi Rulló

**12 h.** Plaça Blas infante

### XXXIV «Trobada Gegantera» –

Procession de Géants

**13 h.** Plaça Sant Joan

### XXXIV «Trobada Gegantera» - Clôture

**13 h 30.** Glorieta des Camps Elisis

### Apéritif et représentation du groupe BENJI Y SUS COMPINCHES

**18 h 30.** Seu Vella. Gratuit

### Concert de l'Schola Cantorum de l'Ateneu Popular de Ponent

**19 h.** Salle I. Théâtre Municipal de l'Escorxador. 7 €

### 25a Foire d'Arts Scéniques «Histoire de deux», GR3

**De 19 à 21 h.** Plaça Ricard Viñes

### Dances traditionnelles du collectif de migrants des FOCCS

**19 h.** Plaça Sant Joan

### Bal de «Festa Major» avec l'orchestre NOVA SATURNO



**20 h.** Colline de la Seu Vella. Gratuit

### Visite nocturne guidée au programme de la «Festa Major»

**22 h.** Rive gauche du Segre

### Grand Château de Feux de Fin de Fête de la part de la pyrotechnie VALENCIANA

**Ensuite**

### Finalisation de la «Festa Major» avec les derniers bals des Géants de Lleida et salutation de «Lo Marraco».



autor imatge: Jordi Rulló



LA SANGIOVESA  
RESTAURANTE - PIZZERIA



# Nueva Carta

Descúbrela



Balmes, 7 25006 Lleida  
973 273 280

[www.lasangiovesa.es](http://www.lasangiovesa.es)



Immobiliària

**ARQUITEK 360**

**IMMOBILIARIA & ARQUITECTURA & CONSTRUCCIÓ**  
**GESTIÓ TÈCNICA D'IMMOBLES**



**VOLS VENDRE O LLOGAR  
EL TEU IMMOBLE???**

T'ho posem fàcil, truca'ns **973.10.22.86**



**Tel. 973 10 22 86 - info@arquitek360.com**  
**c/Corregidor Escofet 67 Baixos, (Balàfia)**  
**www.arquitek360.com**  
**f arquitek360**

# ABELLO

D E S G U A C E S



- Reciclatge de vehicles.

- Tramitació Baixa Definitiva.

- Compra de vehicles sinistrats.

- Venda de recanvis.

- Servei de grua.

Tallers i recanvis de l'automòbil SL  
Partida Empreseguera, 66  
Telf: 973 24 30 33 - 25192 LLEIDA  
[www.desguacesabello.com](http://www.desguacesabello.com)

# Castillo

## Servei tècnic



a Lleida  
des de 1974

### Servei tècnic multimarca

- Aigua
- Calefacció
- Fontaneria

Xavier Puig i Andreu, 44  
25005 LLEIDA · Tel. 973 22 42 00  
[castillo@castilloserveitecnic.com](mailto:castillo@castilloserveitecnic.com) | [www.castilloserveitecnic.com](http://www.castilloserveitecnic.com)

**Sat Oficial**



# ENCORE À VOIR ET À VISITER

## CASA DELS GEGANTS

Av. Blondel, 64

Lundi, de 10-14 h. Mardi à Vendredi, de 10 à 14 h et de 17 à 20 h.

Samedis, d'11 à 13 h 30 et de 17 à 20 h.

Dimanches et fériés, d'11 à 13 h30.

Information et réserves : 973 700 393 et festes@paeria.cat

## Exposition « DESIGN VÊTEMENTS POUR GÉANTS »

Du 3 au 31 MAI 2017

Organisation : IES Guindàvols, Amics dels Gegants et Lo Marraco, Casa dels Gegants

## CENTRE D'ART LA PANERA

Plaça de la Panera, 2

De mardi à vendredi, de 10 à 14 h et de 16 à 19 h. Samedis, d'11 à 14h et de 16 à 19 h.

Dimanches et fériés, d'11 à 14 h. Lundi fermé

Jusqu'au 4 juin 2017

« EL DESIG DE CREURE » (Le désir de croire) et à l'Espace miniPanera « PER ART DE MÀGIA » (par Magie)

Du 18 Mai au 15 Octobre 2017

« CARLES CONGOST.A SENSE OF WONDER »

## MUSEU D'ART JAUME MORERA

Carrer Major, 31 (Edifice Casino) et av. Blondel, 40, baixos

De mardi à samedi, de 12 à 14 h et 17 à 20 h.

Dimanches et fériés, d'11 à 14 h. Lundi, fermé

Entrée Gratuite

Exposition « CONNEXIONS »

Du 9 Mars au 1er Octobre 2017

## MUSEU DE L'AIGUA (MUSÉE DE L'EAU)

Campament de La Canadiense. Av. de Miquel Batllori, 52, 25001 Lleida

De mardi à vendredi, de 10 à 14 h. Samedis : de 17 à 20 h

Entrée Gratuite

Exposition « LA FORCE DE L'EAU »

Exposition « LES EAUX DU MONDE »

Dipòsit de l'aigua. (Réservoir d'Eau).

Carrer de Múrcia, 10 (Plaça del Dipòsit) - Lleida

Samedis et dimanches de 12 à 14 h

Entrée Gratuite

## RODA RODA MUSEU DE L'AUTOMOCIÓ

Carrer Santa Cecília, 22 (face à Camps Elisis)

De mardi à samedi, 11-14 h et de 17-20 h.

Dimanches et fériés,

11-14 h. Lundi, fermé.

PIÈCE DU TRIMESTRE : Packard Single

Six de 1921, propriété de Mr. Paco Minguell Pàmies

## CAFÈ DEL TEATRE

Carrer Roca Labrador, 2

De mardi à dimanche de 19 h à 02 h.

Exposition « VICTORDIMINUTMON / Victor Polo »

Jusqu'au 14 mai

Organisé par : 28e Foire de Marionnettes de Lleida

## TURISME DE LLEIDA

Carrer Major 31 / tél 973-700319

Horaire : lundis à samedi, de 10-14 h et de 16 - 19 h

Dimanches et fériés, de 10-13 h 30

**Samedi 6 /13 et 27 mai**

**11 h 30.** Tourisme de Lleida (Carrer Major,31)

Tarif : 5 € par personne/ enfants gratuit jusqu'à 12 ans (maximum 2 enfants par adulte)

Préinscription obligatoire (familles)

**VISITES GUIDÉES DU PRINTEMPS**

**BUS TOURISTIQUE- «ITINÉRAIRE DANS L'HISTOIRE»**

**Tous les week-ends et fériés I et II mai**

Départ de l'arrêt Paeria/Pont Vell, À 11h, 12h, 13h, 16, 17h, 18h et 19h.

**Le prix du billet d'autobus est d'1,20 euros.** (T-Temps, T-Nostra, T-Estudiant ATM et Emocity)

**CASTELL DELS TEMPLERS**

Samedis, dimanches et fériés, de 10h à 13 h 30.

**Colline de Gardeny Tarif 2.60 € ticket général, gratuité pour les enfants de moins de 12 ans.**

**VISITE GRATUITE AU CASTELL DELS TEMPLERS**

Information et vente de tickets Tourisme de Lleida C/ Major 31 973-700319 et au Château

**CENTRE VTT DE LLEIDA**

**Av. Tortosa, 88, 25005 Lleida.**

Contact : [manel@info-spai.com](mailto:manel@info-spai.com) 628 081 616

**SORTIES VTT EN FAMILLE**

Tous les dimanches à 9 h. Parcours VTT en suivant les chemins du verger de Lleida.

**Gratuit.** Durée : 2h



Pilar Martín Borruel

# INFORMATION DES FESTIVITÉS

## Web des festivités :

[www.festeslleida.cat](http://www.festeslleida.cat)

[www.paeria.cat/festes](http://www.paeria.cat/festes)

## Réseaux sociaux pour les festivités :

**Facebook**, [www.facebook.com/paeriafesteslleida](http://www.facebook.com/paeriafesteslleida)

[paeriafesteslleida](http://www.facebook.com/paeriafesteslleida)

**Twitter**, [@FestesLleida](https://twitter.com/FestesLleida)

**Instagram** [@paeriafesteslleida](https://www.instagram.com/paeriafesteslleida)

## Web du Service de Promotion

### Culturelle, Musées, Festivités et Culture Populaire

[www.paeria.cat/cultura](http://www.paeria.cat/cultura)

## App Culture de Lleida, à télécharger depuis :

[www.paeria.cat/mobi](http://www.paeria.cat/mobi)

## Service de Promotion Culturelle, Musées, Festivités et Culture Populaire

**Av. Blondel, 64. Tel. 973 700 394**

**Horaire** : lundi à vendredi: de 9 à 14 h

## Auditori Municipal Enric Granados

**Plaça Josep Prenafeta, s/n. Tel. 973 700 639**

**Horaire guichets** :

**Lundi à vendredi**, de 17 h 30 à 20 h 30, **samedis et fériés**, deux heures avant le concert

## Casa dels Gegants

**Av. Blondel, 64**

**Horaire** :

- Lundi, de 10 à 14 h. • Mardi à vendredi, de 10 à 14 h et de 17 à 20 h.
- Samedis, d'11 à 13 h 30 h et 17 à 20 h.
- Dimanches et fériés, d'11 à 13 h30

## Théâtre de La Llotja

**Av. Tortosa, 6-8. Tel 973 239 698**

**Horaire** : lundi à samedi de 17 à 21 h.

## Théâtre Municipal de l'Escorxador

**Lluís Companys, s/n. Tel. 973 27 93 56**

**Horaire guichets** : lundi à vendredi, non fériés : de 17 à 21 h

## Turisme de Lleida

**Carrer Major, 31 Tel. 902 250 050**

**Horaire** :

Lundi à samedi : de 10 à 14 h et de 16 à 19 h.  
Dimanche et fériés : de 10 à 13 h 30

## Remarque

• Le programme des fêtes pourra subir des modifications au dernier moment. En cas de pluie, les actes se feront dans d'autres espaces, s'ils sont techniquement possibles.

• En ce cas, les changements seront communiqués au moyen de communications municipales disponibles : webs, réseaux sociaux, l'App Culture de Lleida et autres.

## Téléphone portable

**Vous pourrez accéder au programme à travers votre portable en cherchant sur le navigateur l'adresse [www.paeria.cat/festes](http://www.paeria.cat/festes)**

## Information des actes à travers le 010

Disponible de 6 h À 00 h, de lundi à vendredi. (Consultez les conditions d'utilisation du service sur le web. Coût de l'appel selon l'opérateur) ou à travers le téléphone 807 117 118 (en dehors de la municipalité de Lleida).

**Le tarif maximal pour l'appel est de 0,47€/ minute (réseau fixe) et 0,77€/ minute (réseau mobile), impôts inclus et comptage par secondes.**

### **Information à travers les écrans informatifs de l'OMAC (Bureau Municipal de Participation et Citoyenneté et de l'OGAT (Bureau de Gestion et Services Tributaires)**

Les programmes s'enverront par la poste et seront aussi disponibles en d'autres points : Service de Promotion Culturelle, Musées, Festivités et Culture Populaire, Office de Tourisme, Bureau Municipal de Participation et Citoyenneté et le Palau de la Paeria (Mairie).

### **SERVICE MÉDICAL**

Pendant les jours de Réveillon et de concerts, il y aura un service médical situé au Pavellé de Vidre (Pavillon en Vitre)

### **Service de bus de la «Festa Major» de Lleida**

**Mercredi 10 et samedi 13 mai 2017**

#### **Itinéraire :**

Camps Elisis-Pont Vell-Audiència-Estació Renfe-Príncipe de Viana-Prat de la Riba-Príncipe de Viana-Corts Catalanes-Plaça Europa-Enric Granados-Mercat Fleming -Ronda-Segrià-Ronda-Pius XII-Plaça Pagesos-Ronda-Unió-Camí de Rufeà- Instituts - Ton Siraera-Passarel·la Maristes-Estació d'autobusos-Pont Universitat-Dra.Castells-Estudi General-CAP Cappont-Dra. Castells-Garrigues-Camps Elisis

#### **Horaire :**

De 23 à 02 h : deux autobus, avec une fréquence de 20 min

De 02 à 4.30 h : un autobus, avec une fréquence de 30 min.

### **Accessibilité et service handicapés**

La «Festa Major» est ouverte à tout le monde. Ce sont des jours où la participation du public est la clef pour profiter de la ville. Les espaces de la fête sont donc accessibles aux personnes à mobilité réduite.

On y aménage un espace pour les fauteuils roulants durant la Bataille de fleurs, qui se célèbre le 11 mai à 18 h à la Rambla de Ferran (à côté de la Tribune des Autorités).

Les actes suivants de la «Festa Major» disposeront d'un interprète de langage de signes pour les personnes aux problèmes auditifs

• **Le «Discours» des fêtes, mercredi 10 mai, à 20 h** au «Saló de Plens» (Salon des actes) du Palau de la Paeria (Mairie), **la cérémonie Solennelle en honneur a Sant Anastasi et**

**l'Offrande de fleurs**, qui se célèbre jeudi **11 mai** à 11 h à la Cathédrale de Lleida et à 12 h 45 à la Plaça Sant Joan.

### **Les photographies**

Une partie des photographies qu'illustrent cette programme appartient à la sélection du FotoMaig 2016

### **L'organisation**

L'organisation de la Festa Major de Lleida 2017 remercie toutes les contributions, patronages et collaborations d'entreprises, particuliers, établissements commerciaux, clubs et entités de la ville qui font possible la réalisation de cette Fête. Elle veut de plus, remercier à tous ceux qui ont participé sans aucun intérêt à l'organisation et qui ont aidé décisivement à accomplir les activités programmées.



## CONSEILS ET SÉCURITÉ POUR LES «CORREFOCS» (courses de feu)

### POUR LES PARTICIPANTS

- S'habiller avec de vieux vêtements en coton, aux manches et pantalons longs.
- Mettre un bonnet à ailes qui recouvre toute la tête et se protéger la nuque avec un mouchoir en coton.
- Se protéger les yeux.
- Porter des souliers pour l'occasion (sport, de montagne, etc.).
- Se protéger les oreilles pour minimiser l'impact du bruit des explosions pyrotechniques.
- Ne pas demander d'eau au public.
- Obéir les indications des services sanitaires et d'ordre public.
- Il est défendu d'emmener des produits pyrotechniques particuliers ; seuls ceux de l'organisation pourront être employés.
- Respecter les figures du feu, les porteurs et les musiciens.
- Adopter une attitude correcte avec les diables, ne pas leur empêcher le pas ni les faire tomber.
- Suivre en tout moment les indications des «diables».

- S'informer, avant de commencer, du parcours du «correfoc» et des points du service médical.
- En cas de brûlures, se diriger immédiatement aux points médicaux.
- En cas de danger, suivre les instructions des «diables».

### POUR LES VOISINS ET COMMERÇANTS

- Retirer tous les véhicules des rues où se déroule l'itinéraire.
- Protéger les fenêtres en baissant les persiennes.
- Protéger les portes, vitres des fenêtres et vitrines avec de gros cartons.
- Enrouler tous les stores extérieurs des maisons.
- Ne pas jeter d'eau aux participants ni aux spectateurs du «correfoc».
- Déconnecter tout genre d'alarmes.
- Retirer de la voie publique tout objet qui puisse gêner le pas des acteurs, organisateurs et participants du «correfoc».

# SAN MIGUEL CELEBRA LA FESTA MAJOR DE LLEIDA

**Sant  
Anastasi,**  
del 9 al 14  
de maig  
del 2017



**EXPLORING  
THE  
WORLD  
SINCE  
1890**



# MENÚ

de Festa Major

Del 10 al 14 de maig



Trobaràs tota la informació  
sobre els establiments i la  
seva oferta gastronòmica a:  
[www.movimenth.com](http://www.movimenth.com)

Segueix-nos!   

**Menús complets especials**  
durant tots els dies de Festa Major

 **Hostaleria  
de Lleida**

**moviment H**  
Gastronomia de Lleida

Amb el suport de:



Patrocinadors d'Hostaleria de Lleida:



Hospital Veterinari de Lleida



**ÚNIC SERVEI D'HOSPITALITZACIÓ 24H A LLEIDA**



**973 28 08 96**

Joc de la Bola, 16 - 25003 Lleida



**HVA**  
*Els nostres serveis*

Servei de traumatologia • Servei de  
diagnòstic per la imatge • Ecografia  
Endoscòpia • Radiografia  
Servei de laboratori • Cirurgia general  
Oftalmologia • Botiga especialitzada  
Perruqueria canina

[www.veterinarilleida.com](http://www.veterinarilleida.com)



*Segueix-nos!*



Sant Antoni (Germanetes 2)  
25002 Lleida [www.ilerdent.com](http://www.ilerdent.com)

XEC REGAL

25€



A descomptar en un tractament d'

higiene dental

- + TRACTAMENT DE FLUOR
- + RASPALL DE VIATGE

**Inclou:** Neteja amb ultrasò /  
Control de placa / Poliment a  
pressió amb bicarbonat i amb  
micromotor / Abrillament /  
Tractament de fluor / Prova  
d'acidosi per a la detecció  
de malalties periodontals

973 28 11 11

\*XEC DESCOMPTE

VÀLID FINS AL 31 D'AGOST DE 2017

Preu del servei 50€, amb el xec 25€

cita on-line



adamo



www.adamo.es

# L'Internet fibra òptica més ràpid a Lleida 1.000 Mb

per només 34,99€/mes

Preu final. IVA i quota de línia incl.



Truca ja  
gratis al  
900 828 800  
o 973 225 155

zb lleida

La teva botiga oficial Adamo a Lleida

- Venta i reparació de pc's i portàtils
- Assessorament personalitzat, servei a particulars i empreses
- Software de gestió estàndard i a mida
- Servei de Hosting web i disseny web.

Distribuidor oficial

adamo

www.adamo.es

FIBRA ÒPTICA · TELEFONIA · MÒBIL

ZONA BLAVA INFORMÀTICA, SL. · c/ Baró de Maials, 56 · 25005 Lleida

Tel: 973 225 155 · www.zbllleida.es

# PATROCINADORS OFICIALS DE LES FESTES DE LLEIDA

PATROCINADOR ESPECIAL



PATROCINADORS SUPERIORS



Lamsauto



Go Further

Torrelsa  
cafès group JMV



PATROCINADORS DISTINGITS



Serveis de Seguretat



FERRERUELA  
CUINA DE LA TERRA

nexus  
líder en medicina estètica  
www.grupnexus.com



ALBERT SOLER  
SUBMINISTRAMENTS INDUSTRIALS



B-BIOSCA

www.iltridaonline.com



batlleida  
TUDOR

Gestió de Patrocinadors de les FESTES DE LLEIDA: PUBLINVER SL Cardenal Cisneros, 28 - 25003 Lleida  
Telèfon: 973 27 11 62 - e mail: secretaria@ipcongressos.com - www.ipcongressos.com

LA PAERIA



Ajuntament de Lleida